

نام درس: متون نظم و نثر اندلس

رشته تحصیلی: گرایش: ادبیات عرب

کد درس: ۱۲۳۰۰۱۴

تعداد سؤال: نسی: ۲۰ تکمیلی: — تشریحی: ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی و تکمیلی: ۴۰ تشریحی: ۱۵

\* دانشجوی گرامی: لطفاً، گزینه ۱ را در قسمت کد سری سؤال برگه پاسخنامه خود، علامت بزنید. بدیهی است، مسئولیت این امر برعهده شما خواهد بود.

\*\* این آزمون نمره منفی ندارد.

ما هو الصحيح في ترجمة المفردات:

۱. النمير، المضجع، الواشي

الف. البعد و الفراق، الماء العذب، المنام

ج. الماء العذب، القبر، العاصي

۲. الهمام، الأرج

الف. السيد الشجاع، الرائحة الطيبة

ج. الشجاع، المتزلة

۳. السجایا، العرين

الف. الاوصاف، الاسد

ب. الخصال، بيت الثعلب

ج. الذنوب، بيت الثعلب

د. الطبائع، الخصال، مأوى الاسد

۴. الغداة، الردى

الف. اليوم اللاحق، الهلاك

ج. الصباح، الهلاك

۵. الشجو، جنينا

الف. الحزن، قطعنا

ب. الظل، ذنبنا

ج. الفراق، ارتكبنا

د. الغم، جمعنا

۶. الحين، المآقي، النوى

الف. وقت، چشم، هسته

ب. هلاکت، حدقه چشم، دوری

ج. زمان، اشک، فراق

د. هلاکت، اشک، هسته

۷. شجو، الردی، يسود

الف. حزن، رداء، برتری می یابد

ج. غم، هلاکت، بزرگی می یابد

ب. شکاف، هلاکت، سود می برد

د. حزن، رداء، سود می برد

(ماهو الصحيح في تشكيل العبارات التالية)

۸. لله غزوتهم غداة فراقس؟

الف. لله غزوتهم غداة فراقس

ج. لله غزوتهم غداة فراقس

ب. لله غزوتهم غداة فراقس

د. لله غزوتهم غداة فراقس

۹. و أن بيوت العاجزين قبور؟

الف. و أن بيوت العاجزين قبور

ج. و أن بيوت العاجزين قبور

ب. و أن بيوت العاجزين قبور

د. و أن بيوت العاجزون قبور

نام درس: متون نظم و نثر اندلس

رشته تحصیلی: گرایش: ادبیات عرب

کد درس: ۱۴۰۱۳۳

تعداد سؤال: نسی: ۲۰ تکمیلی: — تشریحی: ۲

زمان آزمون (دقیقه): تسمی و تکمیلی: ۴۰ تشریحی: ۱۵

۱۰. ارحم طفیلاً طائشاً لُبّه؟

الف. اَرْحَمَ طُفَيْلاً طَائِشاً لُبّه

ج. اَرْحَمَ طُفَيْلاً طَائِشاً لُبّه

۱۱. یا ربّ أمّ و طفل حیل بینهما؟

الف. یا رَبُّ أُمِّ وَ طِفْلِ حَیْلَ بَیْنَهُمَا

ج. یا رَبُّ أُمِّ وَ طِفْلِ حَیْلَ بَیْنَهُمَا

۱۲. صقلیة کاد الزمان بلادها؟

الف. صقلیة کادَ الزمانَ بلادها

ج. صقلیة کادتَ الزمانَ بلادها

(ماهو الصحيح فی ترجمه العبارات التالیه)

۱۳. یمزق الدهرُ حتماً کلّ سابعةً إذا نبت مشرفیات و خرصانُ

الف. زمانه حتماً هر زهری را می شکافد وقتی که شمشیر مشرفی کند شود

ب. آنگاه که شمشیرها و نیزه ها کارساز نباشد شمشیر زمانه هر زهری را می شکافد

ج. زمانه هر زهری را پاره پاره می کند وقتی که نیزه ها کارساز نباشد

د. روزگار حتماً هر زهری را درهم می کوبد آنگاه که شمشیر مشرفی نیزه کند شود

۱۴. و اذا حصرنا فنون الوصل دانیة قطافها فجئنا منه ماشینا

الف. و آنگاه که انواع وصال را تجربه کردیم و میوه اش رسیده بود هر چه خواستیم از آن چیدیم

ب. هرگاه فنون وصل را فرا گرفتیم هر چه خواستیم از میوه هایش چیدیم

ج. و آنگاه که شاخه های وصال را که زمان چیدن ثمرش فرا رسیده بود شکستیم هر چه خواستیم از آن میوه چیدیم

د. و هرگاه شاخه های وصل را شکستیم هر چه خواستیم از میوه های رسیده اش چیدیم

۱۵. أبناء فاطمَ هل لنا فی حشرنا لجأ سواکم عاصمٌ و مجارٌ؟

الف. یا اولاد فاطمة انتم شفعاؤی یوم الحشر و ماوای

ب. یا اولاد فاطمة لیس لی شفیع یشفعنی یوم الحشر

ج. یا ابناء فاطمة انتم حافظونا یوم الحشر ان لیس لنا مانع و لا ملجأ آنذاک سواکم

د. یا ابناء فاطمة ! انتم الذین یحافظوننی یوم الحشر

۱۶. و بالله لو عُمّرتُ تسعین حجةً إلى مثلها ما اشتقتُ فیها إلى خمر

الف. اقسام بالله لو عشت تسعین سنة لا ارغب فی شرب الخمر

ب. بالله علیک لو عشت تسعین سنة لا اشتاق الی الخمر

ج. اقسام بالله لو اصبحت معمرا کبیرا لا احب شرب الخمر

د. اقسام بالله لو اسافر الی الحج تسعین مرة لا ارغب الی شرب الخمر

نام درس: متون نظم و نثر اندلس

رشته تحصیلی: گرایش: ادبیات عرب

کد درس: ۱۲۳۰۰۱۴

تعداد سؤال: نسی: ۲۰ تکمیلی: — تشریحی: ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی و تکمیلی: ۴۰ تشریحی: ۱۵

۱۷. إنما هي صادرة عن سدنة بيوت الأصنام و عبدة الأنداد و الأوثان

الف. بدرستی که آن، از خادمان بتکده‌ها و عبادت گذاران شبه خدایان صادر می‌شود

ب. همانا آن عمل بت پرستان و مشرکان است

ج. همانا آن عمل از خادمان بتها و عابدان شبه خدایان صادر می‌شود

د. بدرستی که خدمتگزاران بتان و بندگان شبه خدایان این گونه عمل می‌کنند

۱۸. وحيداً تهاداني الفياfi فاجتلي وجوه المنايا في قناع الغياهب

الف. ان الصحراء و الفلاة كانت تسوق وحيدا الى الخطر و الموت

ب. اننى كنت وحيدا فى الصحراء و كنت اخاف من الموت و الهلاك

ج. كانت الصحراء تبدو لى كالموت و و الهلاك فى ظلمه الليل

د. كنتُ وحيداً فى الصحارى و الفلوات و كنت اشاهدُ فى ظلمة الليل انواع الخطرات و الموت

۱۹. أيها الساقى، إليك المشتكى قد دعوناك و ان لم تسمع

الف. يا ساقى اننى ادعوك الى قبول دعوتى و لكنك لاتسمع كلامى

ب. أيها الساقى أدعوك و اشكو و ان لم تسمع شكواى و أنينى

ج. ايها الساقى خذ شكواى و اقبل دعوتى و اسمع كلامى

د. يا ايها الساقى ادعو منك ان تسمع شكواى و ان تقبل دعوتى

۲۰. لمن كتاب " معادن اللجين فى مراثى الحسين "

الف. ابن هانى الاندلسى ب. ابن شهيد الاندلسى ج. ابن ابار القضاعى د. اعمى التطيلى

### الاسئلة التشرىحية (سوالات تشریحی)

۱. شكل النص التالى و ترجمه الى الفارسية المألوفة (شكل گذارى كن و به فارسى روان برگردان) (۳نمره)

و الطرايق من حمص الى دمشق قليل العمارة إلّا فى ثلاثة مواضع أو أربعة، منها هذه الخانات المذكورة. فاقمنا يوم الاربعاء الثالث والعشرين لربيع المذكور بالخان المذكور مريحين و مستدركين للنوم إلى اول الظهر، ثم رحلنا و جُزنا بشية العقاب و منها يشرب على بسيط دمشق و غوطتها و عنده هذه الشية مفرق فى طريقين: إحداهما التى جئنا منها و الثانية آخذة شرقا فى البرية على السماوة الى العراق. و هى طريقٌ قصدٌ لكنها لا تُدخَل الا فى الشتاء فانحدرنا منها بين جبال فى بطن وادٍ الى البسيط و نزلنا منه بموضع يعرف بالقصير، فيه خان كبير و النهر جارٍ أمامه. ثم رحلنا منه مع الصبح و سرنا فى بساتين متصلة لا يوصف حسنهما و وصلنا دمشق فى الضحى الاعلى من يوم الخميس الرابع و العشرين لربيع الاول و الخامس ليوليو و الحمد لله رب العالمين

۲. اشرح الابيات التالى و ترجمها الى الفارسيه (۳نمره)

تتاشدنى عهد المودة و الهوى و فى المهد مبغوم النداء صغيرُ

و قور على ظهر الفلاة كأنه طوال الليالى مُطرقُ فى العواقبِ